

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 34 (1978)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhaltsverzeichnis des 34. Jahrganges (1978)

Artikel, die zu zwei oder mehr Sachgruppen gehören, sind der wichtigsten zugeordnet.

### Muttersprache, Sprachpflege

<i>Walter Lötje</i> : Raddampfer gegen Ballistikraketen-Atom-U-Boot?	19
<i>Otto von Greyerz</i> : Gedanken zur Sprache	24, 60, 89, 118, 154, 184
<i>Eugen Teucher</i> : „Die schweizerische Mundart im Verhältnis zur hochdeutschen Schriftsprache“ (Hans Caspar Mörikofer)	33
Aus Schreiben an Versicherungsgesellschaften (Stilblüten)	46
<i>Klaus Roloff</i> : Eine Durchsage der (Sprach-)Polizei	51
<i>David</i> : „Mit dem einen Fuß steht er im Zuchthaus, mit dem andern nagt er am Hungertuch“	52
<i>Otto Nüssler</i> : Der Sympathisant	54
<i>Eugen Teucher</i> : Weiteres über Johann Caspar Mörikofer	65
N. B.: „Heuristisches Prinzip“	80
<i>Robert Christ</i> : Riesenabtritte	80
<i>Nikolaus Benckiser</i> : Unentwegt (Modewort)	83
EN: Moderne Kenningar (Hüllwörter)	83
<i>Wolfgang Binde</i> : Vom Volk lernen	85
N. B.: Relativ	85
Deutsch-amerikanische Kulturstiftung „Pflege der Muttersprache“	90
<i>Ursula von Wiese</i> : Der erstere und der letztere	148
<i>wh</i> : ‚Besitzen‘ Sie Schulden, oder ‚haben‘ Sie welche?	148
N. B.: Auf gut deutsch	149

### Sprechen, Sprecherziehung, Aussprache

<i>A. Barrett</i> : Die Tröbel, die Döbör (Modehaus De Boer) in Londen hat	16
<i>David</i> : Fremde Namen — und unsere kritiklose Einfalt	84
<i>Rudolf Schwarzenbach</i> : Manuskript und Rede. Rhetorische Anmerkungen zu einer Bundesfeierrede	104
<i>Iwar Wehrten</i> : Der R-Laut im Schweizerdeutschen	169

### Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch

<i>Klaus Mampell</i> : Getrennt oder zusammen?	14
<i>Hans Schaufelberger</i> : Augenblicklicher Höhepunkt: „Die Szene“ (Modewort)	15
SDA: „Klare Formulierung — nicht unbedingt ein Merkmal unserer Post!“ (vgl. Heft 6, 1977, S. 185)	20
<i>François Klöver</i> : „Die Dübendorfer Platzbanken wünschen frohe Festtage!“	21
Briefkasten	32, 64, 96, 128, 160, 188
<i>Rolf Landolt</i> : „Jedes anhalten verboten“	48
<i>Ursula von Wiese</i> : Was haben Sie gegen ‚bei‘?	48
<i>Hans U. Rentsch</i> : Eigenschaftswörter sind nicht bedingungslos steigerbar!	49
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : Ein Reformprogramm für die deutsche Rechtschreibung (Vorschläge Möcker)	58

<i>R. Landolt</i> : Zu den Vorschlägen Möckers	59
<i>Ursula von Wiese</i> : Eine Frau existiert nur dank ihres Mannes	81
<i>J. B.</i> : Entstellung von Tatbeständen mit Hilfe des Passivs	81
<i>Hansmax Schaub</i> : Von der S-Lust oder Alle Vögels sind schon da	114
<i>Hans U. Rentsch</i> : „Großartige Leistung eines Junioren und eines Veterans“	114
<i>Wolfgang Ernst Mildenerberger</i> : Erbarmt euch des notleidenden Wesfalls!	143
<i>Hans U. Rentsch</i> : Ähnliche Zeitwörter sind nicht einfach bedeutungsgleich!	147
<i>Louis Wiesmann</i> : Schafft's die gemäßigte Kleinschreibung doch noch?	175
<i>David</i> : „Während über dreier Stunden“	178
<i>cm</i> : „Die stattgehabte Sitzung ...“	179
<i>Hans Rentsch</i> : Von Sudan über Libanon nach Türkei	180

### **Sprachgeschichte, Sprachforschung**

<i>P. W.</i> : Eine vorbildliche Lösung (Ortsnamen)	55
<i>Renate Bebermeyer</i> : Formelabwandlung im „Butt“	67
<i>Eugen Teucher</i> : Johann Jakob Bodmers Editionen mittelhochdeutscher Dichter	97
<i>Renate Bebermeyer</i> : Jiddisches in der deutschen Sprache	99
<i>Renate Bebermeyer</i> : Ärzte im Spiegel des Sprichworts	131
<i>Stefan Sonderegger</i> : Das älteste deutsche Buch	139
<i>Paul Stichel</i> : Viele Bündner Ortschaften enden auf -s	151
<i>Renate Bebermeyer</i> : „Der gestryfft Schwitzer Baur ...“	163

### **Einzelne Wörter**

<i>David</i> : ‚nachdem‘ oder ‚da‘ — ‚nachdem‘ mit Gegenwart?	18
<i>Paul Stichel</i> : „Die Anlage steht gerne zur Verfügung“	19
<i>Walter Heuer</i> : Von den Schnittblumen zu den Schnittmenschen ...	20
<i>Christian Hirsch</i> : „Das ist echt Klasse — nein, echt Scheiße!“	50
<i>Paul Stichel</i> : Kann man Schafe ‚wiegen‘? (wägen und wiegen)	53
<i>Wolfgang Mieder</i> : Das Wort ‚shit‘ und seine lexikographische Erfassung	76
<i>wh.</i> : ‚Launig‘ oder ‚launisch‘?	113
<i>Walter Heuer</i> : „Sie können unter fünf Alternativen wählen“	113
<i>w.</i> : ‚Da‘ oder ‚weil‘?	115
<i>Ursula von Wiese</i> : ‚Praktisch‘ ist nicht immer praktisch	116
<i>rw.</i> : Sozialimperialismus	117
<i>teu.</i> : Zum Wort ‚kallen‘. Antwort auf Anfrage von J. L.	118
<i>Paul Stichel</i> : ‚Schaffte‘ oder ‚schuf‘?	178
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : ‚Da‘ und ‚weil‘ sind nicht austauschbar!	181

### **Fremdwörterflut**

<i>Hans U. Rentsch</i> : Zeitgemäßes Deutsch	17
<i>Ursula von Wiese</i> : Leiden Sie auch an Peritis?	47
<i>Ernst Konrad Rieder, Karl Stahel, Walter Neuburger, Franz Sichler, Jürg Eckert</i> : „Kampf dem Fremdwort“. Antworten an Jakob Wüst und seinen Vorschlag „Kampf dem Fremdwort“. Jg. 1977, S. 171	86
<i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : Die Fremdworthörigkeit unserer Zeit	109
<i>Walter Lötje</i> : Verenglischung auf dem Befehlswege!	146
<i>Roger Anderegg</i> : Eine „Neue Masche“: redimensionieren	146

## Schöne Literatur

<i>Eugen Teucher</i> : Südtirol im Lebenswerk Horst Wolfram Geißlers	2
<i>Wolfgang Mieder</i> : Kulinarische und emanzipatorische Redensarten- verwendung in Günter Grass' Roman „Der Butt“	4
<i>Eugen Teucher</i> : Beim Wiederlesen von Gottfried Kellers „Grünem Heinrich“	161

## Unsere Mundarten

<i>A. Buhofer, J. Häusermann und M. Humm</i> : Redensarten in der Schülersprache	37
<i>Paul Stichel</i> : Überforderung und Verhöhnung der Mundart	88
<i>Id.</i> : Vom Schweizerdeutschen Wörterbuch	88
<i>Paul Stichel</i> : Mißbrauch der Mundart	117
<i>Rudolf Trüb</i> : 40 Jahre Bund Schwyzertütsch	152

## Elsaß

<i>J.</i> : Randbemerkungen zum Sprachenproblem im Elsaß und in Ost-Lothringen	22
Frankreich und seine fast rechtlosen Minderheiten (Défense et promotion des langues de France)	91
„Land un Sproch“: Der „Sprachspiegel“ wird auch im Elsaß gelesen	119
<i>Eugen Teucher</i> : Sprachliche Probleme des Elsasses	129
<i>Gabriel Andres</i> : Die deutsche Schriftsprache in elsässischen Zeitungen	183
<i>teu.</i> : Deutsch im Elsaß	187

## Das Deutsche in der Welt

An der vierten Jahresarbeitstagung der Internationalen Assoziation deutschsprachiger Medien	23
„Der Westen“: Die Bedeutung der deutschen Sprache in Europa	23
<i>Hr.</i> : Not im Kanaltal (Das Deutsche in Friaul)	56
<i>R. N.</i> : Verlust der deutschen Sprache in Siebenbürgen	57
<i>Europa Ethnica</i> : Anlässlich des fünfzigjährigen Bestandes der einzigen deutschsprachigen Tageszeitung in Belgien	90
<i>Afrika-Post</i> : Weltsprache Deutsch	90
<i>SDA</i> : Eine Woche der deutschen Sprache in Neuyork	123
„Eckartbote“: Deutsch-iranische Universität	123
<i>KK</i> : Aufgabe und Entwicklung der Deutschen Welle	123
„Wiener Sprachblätter“: Mehr Deutsch bei den Vereinten Nationen	154
„Der Westen“: 117 Millionen sprechen Deutsch	154
„KK“: In den deutschsprachigen Zeitungen der UdSSR	184
„Globus“: Deutschsprachiges Theater in Karaganda	184
„Globus“: „Condor“-Jubiläum	184

## Außerdeutsche Sprachen, Übersetzungen

„Europa Ethnica“: Französisch als europäische Amtssprache?	120
<i>Arne Hamburger</i> : Weitere einflüsse der deutschen sprache auf die skandinavischen	150
<i>Armin Ayren</i> : Warum Übersetzungen immer schlechter werden	155

## Mundart und/oder Hochdeutsch

<i>teu.</i> : Der Welschen Ärgernis — oder: Unser Anteil am welschen Malaise	21
<i>Hans U. Rentsch</i> : ‚Gewunken‘, ‚gespiesen‘, ‚geschumpfen‘ und andere Helvetismen	82
<i>teu.</i> : Fußangeln für Deutschschweizer: gehen, laufen, springen, rennen	116
„ <i>Oltner Tagblatt</i> “: Vermehrt Schriftsprache tut not!	182

## Buchbesprechungen

<i>Hans Kurmann</i> : Eduard Strübin: Zur deutschschweizerischen Umgangssprache	30
<i>Eugen Teucher</i> : Piergiuseppe Scardigli: Die Goten. Sprache und Kultur	31
R. N.: André Weckmann: schang d sunn schint schun lang. lieder fer d elsasser	62
R. N.: A. Arnoldy: Gedichte üs Buckenum, in fränkischem Dialekt und in Hochdeutsch	63
<i>Eugen Teucher</i> : Dorothea Gruner: Hesch e Kiosk i der Eigernordwand? Schülersprache, dargestellt am Beispiel Berns	93
<i>teu.</i> : Ostdeutsche Gedenktage: Hgg. vom Bund der Vertriebenen	93
R. N.: Jean Dentinger: 2000 Jahre Kultur am Oberrhein. Dichter und Denker des Elsaß	94
<i>kock.</i> : Duden: Das große Wörterbuch der deutschen Sprache, in 6 Bänden	95
<i>Ursula Escher-Villiger</i> : Hans Iwert: Übungsheft zum Ablauftraining bei Sprechneurosen nach Helene Fernau-Horn	124
R. N.: André Weckmann: Haxschißdrumerum. Gedichte im unterelsässischen Dialekt der alemannischen Mundart	124
L. B.: Geneviève Aubry: Jura, die Kehrseite der Medaille	126
L. B.: Pierre Zind: „Brève Histoire de l'Alsace“	126
<i>Eugen Teucher</i> : Joachim Maass: Kleist. Die Geschichte seines Lebens	127
L. B.: Eckartschriften: Schriftenreihe, herausgegeben von der österreichischen Landsmannschaft. Nr. 61—65	158
<i>Felix Aschwanden</i> : Mario Andreotti: Einführung in den Abhandlungsaufsatz	159
<i>Paul Waldburger</i> : Hans-Peter Müller: Die schweizerische Sprachenfrage vor 1914	185
<i>Eugen Teucher</i> : Werner Rüedi: Die drei Sprachleiter	186

## Sprachpolitik

<i>Paul Waldburger</i> : Zur sprachlichen Zukunft Europas	35
S. E.: Seltsame Belehrung	55
L. B.: Die schweizerischen Sprachgebiete im Spiegel ihrer Haushaltsausgaben	60
L. B.: Muß das deutschsprachige Ederswiler im neuen französischen Kanton Jura bleiben?	119
<i>Ludwig Schlögl</i> : Fersental und Lusern: deutsche Sprachinseln in Norditalien	121
P. R.: Ljetzan, eine fast vergessene Sprachinsel	122

## Aus dem Vereinsleben

Einladung zur Jahresversammlung in Olten am 1. April 1978	1
<i>km</i> : Hans Sommer erhält den Berner Literaturpreis	12
Joseph Lefftz †	25
<i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht für das Jahr 1977	26
<i>Paul Waldburger</i> : Rückblick auf den Zürcher Sprachverein	28
<i>teu.</i> : Jahresversammlung in Olten	61
<i>ck.</i> : Rückruf von „Sprachspiegel“-Heften der Jahrgänge 1945 bis 1957 sowie 1973	87